

# 世界はともだち



あーすん  
岩手県国際交流協会  
イメージキャラクター

岩手県・秋田県・山形県における「なか東北連携」による  
地域日本語教育専門人材養成事業に関する連携協定締結式

## 日本語教育における 課題解決へ向けて

「なか東北連携による地域日本語教育専門人材養成事業に関する連携協定」を締結しました。詳しくはP5へ>>>

## 岩手会場

岩手大学 国際教育センター  
岩手県国際交流協会



岩手大学 国際教育センター  
藪 敏裕



公益財団法人 岩手県国際交流協会  
堀江 淳



# 多文化共生のための「やさしい日本語」

当協会では、外国人と日本人が日本語でコミュニケーションをとるためのツールのひとつである「やさしい日本語」に関する取組みを行っています。「やさしい日本語」とは、言葉の数や文法の種類を減らした、「簡単で」「思いやり」のある日本語です。

県内には、多様な言語を話す人々が在住しています。彼ら外国人とコミュニケーションを取るには、英語やそれぞれの国の言葉ができなければならないと思うかもしれませんが、実は、私たち日本語母語話者の普段の話し方を少し工夫するだけで、日本語でコミュニケーションが取りやすくなります。そこで、それらのヒントを集めた「つたえる！ つたわる！ やさしいにほんご」というリーフレットを作成しました。リーフレットには、「やさしい日本語」で話すときのポイントがたくさん載っています。当協会ホームページからもダウンロードできますので、ぜひご覧ください。

ダウンロード先URL ⇒

<https://www.iwate-ia.or.jp/?p=4-3-publications-yasanichi>



この「やさしい日本語」について理解を深めるため、1月29日(土)には、一橋大学国際教育交流センターの庵功雄教授に、「多文化共生のための『やさしい日本語』セミナー」と題し、講演いただきました。

「やさしい日本語」の始まりは、1995年の阪神・淡路大震災です。被災者の中には、日本語や英語が十分に理解できなかったために、適切な情報を得ることができず、被害を受けた在住外国人も多くいました。そこで、在住外国人が災害時において、適切に情報が得られるよう、災害情報を伝えるために考え出されたのが「やさしい日本語」です。

災害時のために考え出された「やさしい日本語」ですが、外国人への情報提供は、災害時だけではなく「平時」にも必要です。庵教授の研究グループでは、この「平時における外国人に対する情報提供の方策」について研究をされています。

講演の中では、「やさしい日本語」が持つさまざまな側面について、お話をいただきました。

特に、庵教授がその側面の一つとして挙げている「居場所作りのための『やさしい日本語』」は、外国人が日本で暮らしていくときに、「**日本社会が居場所だと感じられる**」、「**母語で言えることが日本語でも言える**」ようにするために重要なものだといいます。

庵教授は、その「居場所作りのための『やさしい日本語』」には、さらに3つの機能があるとしています。その中から特に、「地域社会の共通言語としての『やさしい日本語』という機能」について紹介します。地域で外国人とともに暮らしていくには、「共通言語」が必要です。日本人が使う普通の日本語は、外国人には簡単ではありません。一方で、日本人がすぐに思い浮かべる外国語は英語ですが、在住外国人は英語話者ばかりではありません。外国語と普通の日本語が共通言語には適さないとなると、「**論理的に考えて『やさしい日本語』しか共通言語になり得ない**」ということでした。外国人に合わせて自分の日本語を「やさしい日本語」に調整したり、言い換えたりといった、「日本語母語話者の理解と行動」が必要になってきます。

しかし、ただ調整すればいい、言い換えればいいというものでもありません。調整する、言い換えるといった技術以上に重要なことについて、庵教授は次のようにおっしゃっていました。「**大切なのは、相手の立場に立って考えられる『お互いさま』の気持ちです。例えば普段、相手が耳が遠い人なら、大きな声でゆっくり話す、子どもなら子どもに分かるように言葉を言い換えるということをしています。(中略)なぜそういうことをするかというと、相手に自分のことを知ってほしい、相手のことを知りたいと思うからなのです。そう思えば自然に言い換えるのです。(中略)ですから、対外国人でも、まず必要なのは『マインド』ということになります。**」

お互いに理解を深め共生していくためには、「やさしい日本語」だけではなく、ことば以外のさまざまな要素も重要だということを、講演を通し学ぶことができました。

「やさしい日本語」と「やさしいマインド」で、みんなにとって暮らしやすい地域づくりをしていきましょう！

いおり いさお

庵 功雄 教授 プロフィール

1967年大阪府出身。大阪大学文学研究科博士課程修了(博士(文学))。大阪大学文学部助手、一橋大学留学生センター専任講師などを経て、現在、一橋大学国際教育交流センター教授。専門は、日本語教育、日本語学。主な著書に、『やさしい日本語』(岩波新書2016年)、『やさしい日本語』表現辞典』(丸善出版2020年)、『新しい日本語学入門(第2版)』(スリーエーネットワーク2012年)、『一歩進んだ日本語文法の教え方1,2』(くろしお出版2017年、2018年)、『にほんごこれだけ! 1,2』(監修。ココ出版2010年、2011年)などがある。



# “Easy Japanese” for Multicultural Coexistence

At our association, we are working on services related to “Easy Japanese”, which is one of the tools for foreigners and Japanese people to use for communication with each other in Japanese. The philosophy of “Easy Japanese” is that the language be “simple” and “compassionate” for foreigners because Easy Japanese has reduced the number of words and types of grammar.

There are people who speak various languages within the prefecture. You may think it's necessary for us to speak English or the language of each country in order to communicate with these people from abroad. However, as a matter of fact, it can be quite easy to communicate in Japanese with foreigners if we, as native Japanese speakers, just use a little ingenuity when we normally speak our native language. With this in mind, we have collected hints for ways to speak in this way and created a leaflet called “Tsutaeru! Tsutawaru! Easy Japanese”. The leaflet includes a lot of points for when speaking in “Easy Japanese”. You can download it from our website as well, so please check it out.

URL for download ⇒  
<https://www.iwate-ia.or.jp/?p=4-3-publications-yasanichi>



To deepen the understanding of this “Easy Japanese”, we welcomed Professor Isao Iori from Hitotsubashi University's Center for Global Education to hold a lecture on Jan. 29 (Sat.), entitled “‘Easy Japanese’ Seminar for Multicultural Coexistence”. “Easy Japanese” started during the Great Hanshin-Awaji Earthquake in 1995. Among the victims, there were many foreign residents who couldn't get appropriate information and thus, underwent trouble because they didn't understand Japanese and English enough.

“Easy Japanese” was created as a way to communicate disaster information so that foreign residents can receive information appropriately in the event of a disaster.

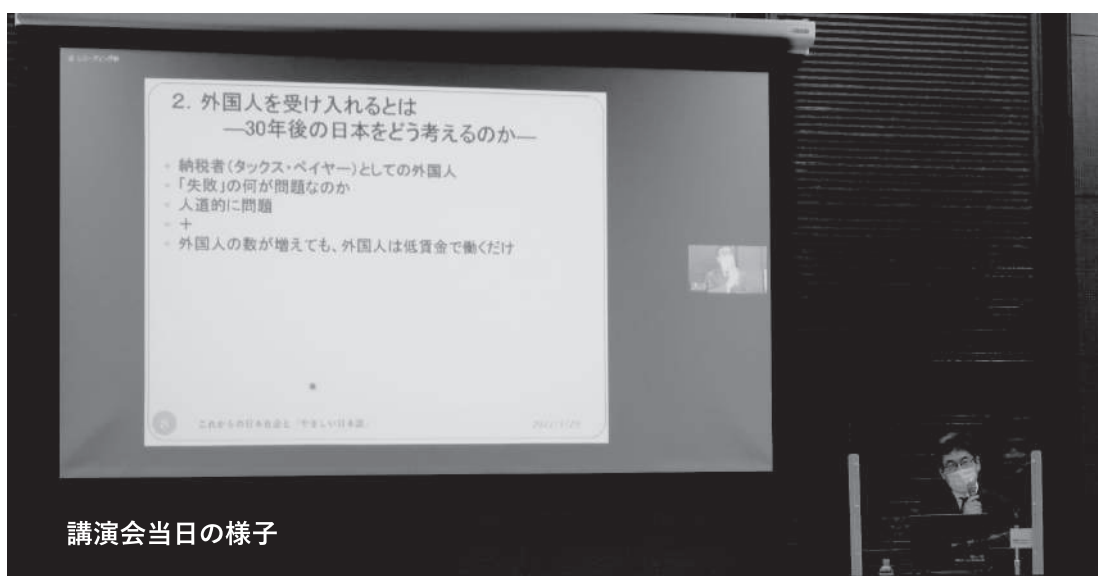
Though “Easy Japanese” was invented for times of disasters, providing information to foreigners during “ordinary times” is necessary as well.

Professor Iori's research group is researching “measures for providing information to foreigners during ordinary times”.

In his lecture, Professor Iori talked about the different aspects of “Easy Japanese”.

In particular, one of those aspects mentioned was “‘Easy Japanese’ for creating a place of one's own”. He says that this is important to foreigners when they start living in Japan to **“feel like there is a place of their own in the Japanese society”** and to be able to **“say the same things in both their native language and Japanese”**.

Professor Iori says that there are 3 additional functions to the “‘Easy Japanese’ for creating a place of one's own”. Among those, we would like to particularly introduce the function of “‘Easy Japanese’ as a common language for local communities”. To live together with foreigners in the area, we need a “common language”. Ordinary Japanese used by Japanese people may not be easy for foreigners. On the other hand, the foreign language that Japanese people immediately imagine is English, but not all foreign residents in Japan are English speakers. If foreign languages and ordinary Japanese are not suitable as a common language, Professor Iori claims that **“it is logical to say that, only ‘Easy Japanese’ can become a common language”**. The “understanding and action of native Japanese speakers” such as adjusting their own Japanese to “Easy Japanese” and rephrasing their words to accommodate the abilities of foreigners will become necessary.



However, it isn't necessarily fine to just adjust and rephrase words. Professor Iori says that the following is more important than the techniques of adjusting and rephrasing words. ***"What is important, is the spirit of 'helping each other' where we can put ourselves in the other's place. For example, usually, we would talk slowly in a loud voice to someone who has poor hearing, and rephrase our words when talking to children so they can understand. [...] The reason why we do this is because we want the other person to understand us, and we***

***want to understand them. If we think like this, rephrasing words comes naturally. [...] Therefore, when communicating with foreigners, the first thing we need is this kind of a 'mind set'".***

Through this lecture, we learned that there are various elements other than words and just speaking "Easy Japanese" that are important to deepen each other's understanding and live together.

With "Easy Japanese" and a "compassionate mind", let's create a community that is comfortable for everyone to live in together!

#### Profile of Professor Isao Iori

Professor Iori was born in Osaka in 1967. He completed his doctoral course at Osaka University's Graduate School of Letters (Doctor of Literature). After working as an assistant at Osaka University's Faculty of Literature, and as an assistant professor at Hitotsubashi University's Center for International Students, etc., now he is a professor at Hitotsubashi University's Center for Global Education. His specialization is in Japanese language education and Japanese linguistics.

## 多文化共生的“やさしい日本語”

本协会致力于外国人和日本人用日语交流的工具之一——“やさしい日本語”的开发与宣传。所谓“やさしい日语”，就是减少单词的数量和语法类型，使用“简单明了”“亲切体贴”的日语。

县内居住着来自不同国家的居民。一般可能认为必须会英语和他们各自国家的语言才能开展交流。但事实上，以日语为母语的人只要稍微调整自己的表达方式，就可以很容易用日语进行交流。于是，我们收集一些提示用语，制作了「つたえる！ つたわる！ やさしいにほんご」（传达！ 传播！ 简易日语）的小册子。小册子上登载了很多使用“やさしい日本語”的要领。本协会的主页也开放下载，敬请各位浏览。

下载地址URL ⇒

<https://www.iwate-ia.or.jp/?p=4-3-publications-yasanichi>



为了加深对“やさしい日本語”的理解，1月29日（周六），一桥大学国际教育交流中心的庵功雄教授以“多文化共生的‘やさしい日本語’研讨会”为题，发表了演讲。

“やさしい日本語”起源于1995年的阪神・淡路大地震。在当时的受灾者中，有很多外国人是因为不能充分理解日语和英语，导致无法获得确切的信息而感到困惑。因此，为了准确传达灾害信息而创造出了“やさしい日本語”。便于居住在当地的外国人在灾害发生时能得到确切的信息。

虽然是为了灾害发生时而构想出“やさしい日本語”，但是不仅在灾害发生时，在“日常”也是有必要向外国人传达信息的。庵教授的研究小组正在研究“日常向外国人提供信息的方法”。

在演讲中，我们就“やさしい日本語”所具有的各个层面进行了探讨。

特别是庵教授列举的其中一个层面就是“能够创造出归属感的‘やさしい日本語’”，外国人在日本生活的时候，能达到“感觉在日本也有一席之地”、“母语的语境用日语也能表达”，这是很重要的。

庵教授认为，“能够创造出归属感的‘亲切的日语’”还有3个功能。其中特别介绍了“作为当地社区通用语的‘やさしい日本語’”这一功能。要想在一个地区和外国人共同生活的话，我们需要一种“共通语言”。日本人使用的普通日语对外国人来说并不简单。另一方面，日本人马上能想到的外语是英语，但不是所有居住在这里的外国人都会说英语。如果说外语和普通日语都不适合成为共通语言，那么“从逻辑上考虑，只能是‘やさしい日本語’成为共通语言”。为了与外国人更好的沟通，需要将自己的日语调整成“やさしい日本語”，或者换言之，“需要日语母语者的理解和行动”。

但是，这不是调整一下或换个说法就可以解决的。庵教授针对重要性强调除了调整、换言之之外“最重要的是能站在对方的立场上考虑的‘彼此之间’的心情。比如说：平时对方耳背的话，会大声慢慢地说话；如果是孩子的话，会为了让孩子明白而换一种简单明了的说法。（中略）为什么要这么做呢，是因为希望对方了解自己，自己也了解对方。这么想的话，就自然而然地转换了说法。（中略）所以，与外国人交流，首先需要的是‘思想’。”

我通过演讲学到的不仅仅是“やさしい日本語”，为了加深对外国友人的相互理解、与之共生，语言以外的各种要素也很重要。

用“やさしい日本語”和“やさしい思想”，为大家创造一个方便的生活空间吧！

#### 庵功雄教授简介

1967年出生于大阪府。大阪大学文学研究科博士课程修完了（博士（文学））。曾任大阪大学文学部助理、一桥大学留学生中心专职讲师，现在是一桥大学国际教育交流中心教授。专业是日语教育和日语学。

# Information

インフォメーション ★ ★ ★ 信 息

2022.04 - 2022.06

Announcement

## Consultation Opportunity for Foreign Residents

Please contact the Support Center for Foreign Residents (run by the Iwate International Association) to consult your concerns about your daily or work life. The staff at the center will be able to listen to your concerns (in Japanese or other languages) or can refer you to an administrative scrivener for administrative issues such as visa, etc. You will need to book an appointment in advance so please contact the Iwate International Association.

- URL: <https://iwate-ia.or.jp/?l=en&p=3-1-consultations>
- TEL: 019-654-8900
- Email: Please use the QR code.



お知らせ

## 「なか東北連携による地域日本語教育専門人材養成事業に関する連携協定」の締結について

技能実習生などの外国人が増加する一方、日本語教育を担う人材が不足しているという課題解決へ向け、岩手県国際交流協会では、岩手大学国際教育センター、国際教養大学専門職大学院グローバル・コミュニケーション実践研究科、山形大学学士課程基盤教育機構、公益財団法人秋田県国際交流協会、山形市国際交流協会、特定非営利活動法人ヤマガタヤポニカと「なか東北連携による地域日本語教育専門人材養成事業に関する連携協定」を締結しました。

この協定により、今後、日本語教育において共通の課題を持つ、岩手・秋田・山形の3県で協力して日本語教育専門人材を養成し、地域の日本語教育の充実を図っていきます。

地域日本語教育専門人材養成講座を4月15日まで募集します。詳しくは、右のQRコードのリンク先ページをご覧ください。



リンク先URL ↓

<https://www.iwate-ia.or.jp/?l=jp&p=1-1-info&no=3622>

お知らせ

## 外国人相談について

困ったことがあったら、いわて外国人県民相談・支援センター（運営委託：岩手県国際交流協会）にご相談ください。外国語での相談や、行政書士の先生に相談することもできます。（※要予約）詳しくは、岩手県国際交流協会のホームページを見るか、下記にお問い合わせください。

- URL: <https://iwate-ia.or.jp/?l=jp&p=3-1-consultations>
- TEL: 019-654-8900
- Email: ホームページのお問合せフォームをご利用ください。

問合せ  
フォーム  
QRコード



通知

## 外国人问题咨询

如果您有任何问题，请向岩手县外国人县民咨询・支援中心（由岩手县国际交流协会运营）咨询。还可提供外语咨询和行政书士咨询。（\*需要预约。）详情请关注岩手县国际交流协会主页或以以下所示方式联络。

- URL: <https://iwate-ia.or.jp/?l=jp&p=3-1-consultations>
- TEL: 019-654-8900
- Email: 请使用二维码



イベント

## 2022年度 English Time

ネイティブスピーカーを囲み気軽に英会話を楽しむ交流会です。

Let's talk about interesting topics and enjoy a casual English conversation in the comfort of your home. We provide morning and afternoon hours, please join the time and level that suit you the best. High school and university students are also welcome!

- 主催: 岩手県国際交流協会
- 会場: オンライン (午後の回)  
アイーナ5階 国際交流センター (午前の回)
- 日時: 毎月第1土曜日 (2023年1月を除く)  
①10:00~ (初中級) ②11:00~ (上級)  
③15:00~ (上級) ④16:00~ (初中級)

※ 日時は変更になる可能性もありますので、協会ホームページ等で確認をお願いします。

- 費用: 無料
- 定員: 各回5名
- 申込: 要予約 (QRコードより)
- 問合せ: 岩手県国際交流協会
- TEL: 019-654-8900

申込  
フォーム  
QRコード



今回のテーマ

## ファッショントレンド

Topic : Fashion Trends / 时尚风潮

ひとつのテーマについて国ごとに比べ、それぞれの文化の違いや共通点を見つけてみましょう！

Let's find out the differences and similarities of each culture by comparing each country with one topic!

以同一个话题比较不同的国家，试着找出各文化差异和共同点吧

モアド

Mouad さん | モロッコ Morocco 摩洛哥

### ジェラバ：長い丈の衣服

モロッコではどこへ行っても、この衣服を私服の上に着て街を歩いているモロッコ人を見かけるでしょう。モロッコで人気のこのファッションは、伝統的スタイルと現代的スタイルを合わせたものです。これは、フード付きの長くてゆったりとした衣服で、男女ともに首から胸元にかけて細かくて独特な配色ステッチがかけられています。モロッコ人は、夏には軽いコットン製のジェラバを、冬には暖かさを保つウール製のジェラバを着ます。



### The Djellaba: A Long sleeve garment

Wherever you go, you will see Moroccans wearing them on top of their casual clothes, walking down the streets. This popular Moroccan fashion is a combination of traditional styles with modern looks. It is a long, loose-fitting hooded garment with detailed, distinctive contrast stitching along the neck and the chest for both men and women. In summer, Moroccans would wear light cotton made Djellaba, and during the winter, they'd wear a Djellaba made of wool to keep them warm.

### Djellaba: 一种长袖服装，阿拉伯长袍

在摩洛哥，无论你走到哪里，你都会看到摩洛哥人穿着休闲的服装走在街上。这种流行的摩洛哥时尚是传统风格与现代潮流的结合。这是一款宽松的长款连帽衫，男女款上的颈部和胸部都有细致、独特的对比缝线花纹。在夏天，摩洛哥人会穿轻薄的棉质长袍，在冬天，他们会穿羊毛长袍来保暖。

ナデシダ

NADEZHDA さん | ロシア Russa 俄罗斯

### 私の国で流行っているファッション

ロシアのファッションを全体的に見ると近年はオーバーサイズに偏っていることが分かります。コート、ジャケットやセーターなど、そして、パンツもピッタリしたサイズではなく、ちょっと大きめ、またハイパービッグサイズが流行っています。靴ではトラックソールやプラットフォームのあるものとスニーカーも人気です。今年はロシアの寒い冬によく合ったバラクラバ帽子が流行っています。

### Popular fashion in my country

On the whole, we can see that the Russian fashion scene has recently been leaning towards oversized clothes. Rather than wearing the perfect fit coat, jacket, sweater, pants, etc., it is now

quite fashionable to wear something a bit big or even extra large. As for shoes, those with track soles or platforms have become popular as well as sneakers. This year, balaclava hats, which go well with the cold winters of Russia, have also come into fashion.

### 在我们俄罗斯的流行时尚

从俄罗斯的整体时尚来看，近年来偏于大码。外套、夹克、毛衣等，还有裤子也不是很合适的尺寸，稍微大一点，或者超大号很流行。高跟厚底鞋、平跟厚底鞋和运动鞋都很受欢迎。今年流行非常适合俄罗斯寒冷冬天的一种只露出眼睛和鼻子的巴拉克拉巴套帽。



トラックソール  
(厚底靴)

イサベラ  
**Isabella** さん | ケニア Kenya 肯尼亚

### ケニアの人気ファッション

ケニアのファッションといえば、「色」です！ケニア文化は色鮮やかで非常に活気に満ちており、アクセサリはケニア北部のサンブル族からインスピレーションを受けています。私たちがつける文字入りのブレスレットはケニア国旗のデザインで、それぞれの色は特別な意味があります。緑は、この国の美しい自然を、黒はケニアの人々を、白は平和を、そして赤は独立のために払われた犠牲をそれぞれ象徴しています。外国で暮らしているケニア人はファッションステイトメントとして、そして自分たちのアイデンティティとケニア人の誇りを思い出させるものとして、このブレスレットをつけているのです。

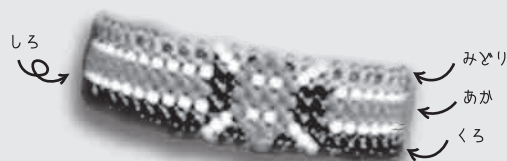
### Popular Fashion in Kenya

When you think of fashion in Kenya, think COLOUR! Kenyan culture is very vibrant and our accessories are inspired by the Samburu tribe in Northern Kenya.

Our signature bracelet is that of the Kenyan flag and each color has a special meaning. Green color represents our beautiful nature, black represents the Kenyan people, white represents peace and red represents the price paid for independence. Kenyans living abroad wear this bracelet as a fashion statement and a reminder of our identity and our Kenyan pride.

### 肯尼亚的流行时尚

说到肯尼亚的时尚，必须是『色彩』！色彩缤纷并且生机勃勃是肯尼亚的文化，我们的配饰灵感来自肯尼亚北部桑布部落。我们的标志性手镯是肯尼亚国旗的手镯，每种颜色都有特殊的含义。绿色代表我们美丽的自然，黑色代表肯尼亚人民，白色代表和平，红色代表为独立付出的代价。居住在国外的肯尼亚人佩戴这款手镯是一种时尚宣言，也是对我们身份和肯尼亚自豪感的体现。



エロル  
**Errol** さん | USA 美国

### 2020年以降のアメリカのファッショントレンド

コロナの感染拡大でアメリカのファッションは大きく変わりました。人々は今までにないほど長い時間を家で過ごすようになったので、「アスレジャー」と呼ばれるカジュアルなアスレチックウェアが主流です。皆、着心地がよく、なおかつスタイリッシュな服装を好むので、オフィスウェアはもうお払い箱です。かつていいマスクは自分を引き立たせるのに手軽な方法です。靴下やジュエリーのように、すてきなデザインのマスクは服装を格上げしてくれます。面白いことに、イブニングウェア（タキシードやウエディングドレスなど）も需要が高いです。コロナの感染拡大で、結婚式を延期しなければならなくなったので、2022年には、今までで最多の結婚式が行われると予測されています。

### US Fashion Trends since 2020

The coronavirus pandemic has greatly changed fashion in the US. People have spent more time at home than ever before, so "athleisure," or casual athletic clothing, is king. People

want to be comfortable and stylish, meaning office wear is out. Cool facemasks are an easy way for people to set themselves apart. Like socks or jewelry, a nice facemask can elevate an outfit. Interestingly, evening wear (tuxedos, wedding dresses, etc.) is also in high demand. The pandemic forced people to postpone weddings, so a record number are expected in 2022.

### 2020年以来的美国时尚趋势

新冠病毒大流行极大地改变了美国的时尚。人们在家里的时间比以往任何时候都多，所以“休闲运动”或休闲运动服成为王道。人们想要舒适和时尚，这意味着办公室服装已经过去。酷炫的口罩是人们让自己与众不同的一种简单方式。就像袜子或珠宝一样，一个漂亮的口罩可以提升一套衣服的档次。有趣的是，晚礼服（燕尾服、婚纱等）的需求量也很高。新冠疫情迫使人们推迟婚礼，因此预计2022年的婚礼将创下纪录。



## 矢巾町国際交流協会

Yahaba International Exchange Association



協会役員の皆さん

岩手県内の国際交流協会で行われている活動・取組を紹介します。今回は、矢巾町国際交流協会です。

We are introducing the activities and efforts being carried out by the International Associations in Iwate Prefecture. This time, we will be introducing Yahaba International Exchange Association.

介绍在岩手県内の国際交流協会举行的活动和措施。本次介绍矢巾町国際交流協会。

は

じめまして、矢巾町国際交流協会です！私たちはこれまで、中高生の国際化人材育成を目的とした友好都市との相互派遣事業に力をいれておりましたが、コロナ禍で海外へ行くことへの規制・不安感などから、中高生の貴重な体験の機会を設けることができずに3年目を迎えようとしています。しかしながら、私たちが今担うべきこと、新たな企画・事業を模索し、歩幅は狭くとも歩みを止めずに進み続けているところです。

そのような中、2021年12月、県国際交流協会の紹介で新しい出会いがあり、共に歩みを進めてくださる心強い仲間ができました。そして2022年度、その方々と【英語コミュニケーションクラス】をスタートさせます！

この【英語コミュニケーションクラス】では、テキストを使用せず、日常の一部を切り取り「オールイングリッシュ」でロールプレイングを行います。例えば、レストランでの注文、店舗での買い物、ホテルの予約やチェックイン、車のレンタル、名刺交換など。英単語や表現方法がわからないときは、絵や写真、ジェスチャーを交えても問題ありません。母国語以外の言葉に触れるのは抵抗・不安がありますよね。でも一歩踏みだしてやってみる、理解してみようとする気持ちが大切だと思います。

私たちはこの事業を通じて、性別・年齢・国籍に関係なく、相手に伝える力、表現する力、相手の意図を読み取る力を養い伸ばし、誰もが発信・受信しあえる地域づくりを目指します。さあ、これを読んでいるあなたもぜひ挑戦してみませんか？一緒に、矢巾町の魅力・文化を身近で感じてみましょう！

このほか、東京2020オリンピック・パラリンピックの復興「ありがとう」ホストタウンにおいて矢巾町の相手国となったオーストリアとの交流を町から引継ぎ事業を展開するほか、在留外国人の支援に向けた準備等にも取り組んでまいります。（寄稿：矢巾町国際交流協会）

Hello, we are the Yahaba International Exchange Association! We have been putting our efforts into mutual dispatch projects with our sister city in order to nurture international human talent in the junior and high school age student. However, due to the restrictions and anxiety of going abroad during the Corona pandemic, 3 years are about to pass and yet, our junior and high school students have not had the opportunity to have international experiences and make precious memories. Nevertheless, even if our steps are small, we are still continuing to go forward non-stop by exploring what we can do now, by researching ideas for new projects and businesses.

In this situation, we had a new encounter through an introduction from the prefectural international association in Dec. 2021, when we made the acquaintance of some reassuring companions who will be moving forward together with us. And in the year 2022, we will be starting an <English communication class> in collaboration with them!

In this <English communication class>, we will be roleplaying some

scenes from everyday life using “all English” without the use of textbooks. For example, everyday scenes such as ordering food at a restaurant, shopping at a store, making a reservation and checking in at a hotel, renting a car, exchanging business cards, etc., will be practiced in only English. If participants don't know the English words or how to express their thoughts in English, there is no problem to use drawings, pictures, and gestures, as well. Participants may feel uncomfortable and perhaps a bit anxious when exposing themselves to words that are outside their mother tongue. But we think it is important to have the courage to take this step forward to try to understand the foreign language.

Through these efforts, we hope to nourish and raise the ability of the participants to convey, express, and read the others' intentions, and thus create a community where everyone can give and take ideas, regardless of gender, age, and nationality. Now, if you're reading this, why not try this class out, too? Let's get to know the charm and culture of Yahaba Town together!

In addition to all that, we will be expanding our activities to include exchanges between Yahaba Town and its partner country, Austria, as part of the “Arigato” Host Town started for the Tokyo 2020 Olympics and Paralympics. Among other things, we will be working to promote support for foreign residents. (Contribution of the article: Yahaba International Exchange Association)

大

家好，我们是矢巾町国際交流協会！至今为止，我们一直致力于与友好城市之间以培养中学生国际化人才为目的的相互派遣事业。但是由于新冠疫情的影响，出现了对出国的限制、不安感等问题，一直无法给初中生提供宝贵的体验机会，就这样迎来了第三年。但是，我们应该承担起责任，并且探索新的企划和事业，虽然步履艰难，但我们不会停下脚步，需要继续前进。

在这样的情况下，2021年12月，在县国際交流協会の紹介下，邂逅了新的同伴前进的强大伙伴。然后在2022年度，我们和这些伙伴开始了【英语交流班】！

在这个【英语交流班】中，不使用教科书，将摘取日常生活的一角，用“全英语”的形式进行角色扮演。例如，在餐厅点菜、在店铺购物、预约酒店、入住、租车、交换名片等。不知道英语单词和表达方法的时候，可以用图片、照片和手势等，混在一起解释也没问题。接触母语以外的语言会有抵触和不安吧。但是尝试踏出一步去做，拥有想去理解的心是很重要的。

我们希望通过这个事业，能让来自不同性别、年龄、国籍的人们，培养并加强人与人之间的传达能力、表达能力、领会能力。目标是建立一个任何人都可以收发信息的区域空间。那么，看到这里的你不想要挑战一下吗？一起来切身感受矢巾町的魅力和文化吧！

除此之外，作为东京2020奥运会・残奥会的复兴以“感谢”为主题的主办城市矢巾町，矢巾町国際交流協会与奥地利进行各种交流合作，还致力于支援在留外国人等方面的准备工作。（投稿：矢巾町国際交流協会）

